

# קָאָמִיסִיעַ דּוֹרְכְּצּוֹפֵרִין דַעַם אַיִינָה יִיטְלָעַכְנָ

## יִדִישׁ אַוִיסְלִיגֶ

דיז מרדכי שעכטעד  
פארזיצער

לייבל כהן  
סערעטאר

מגן ליבען

כשיך איך דא, וו א זולאָג צו דעם ברײַט, אַ קָּלְעַקְצִיעַ אַרוֹיְסָזָן, ווֹאָסַן. קָאַמְעַנְטָאָרָן דערצָו  
עֲנוּן אַבְּעָרֵיךְ.

צורייך געדערשט, וועגן קאָמגענטאָרן דען טאָקע אַיבעריך? סע שטיטס דאָך אויף אַ דור אשר לאָידע את יוסף אָון סַאיִן נאָך דאָ אַ דור -- בֵּין 120 -- וואָס קלְיבִּיט זיך פֶּל נִישְׁת פֿוֹנָאנְדְּדָע אָון אָוּ זַיְדָעָהערן אַקספְּאָרְדִּי מִינְעָן זַיְדָעָן, אָוּ סַאיִן טאָקע דער אַקספְּאָרְדִּי אַנוּזְעָדִיטעט. אַמת, בֵּין יִדְיְשָׁע לִינְגּוּיסְטָן, סַאֲצִיאָלִינְגּוּיסְטָן, פָּאַלְקָלָאָרִיסְטָן אָוּף שְׂכִינְשָׁע פְּעַלְדָּע אִיז דוד קָאָץ אַפְּגָעָהָרָעָות וְאָסְטָאָרָעָת הַיִּסְטָן, אַבְּעָר זַוְּפָל דְּיוֹזִיעָס זָאָס דען דער פּוֹיפְּס? וַיְפַל יִדְיְשָׁע לִינְגּוּיסְטָן, סַאֲצִיאָאָ-אַפְּגָעָהָרָעָת הַיִּסְטָן, אַדְדוֹ פָּאַרְמָאנְן מִיד דָעַ, בָּעַת שָׁאַיְטָן-יְזָעָ-לְשׁוֹאָלָס - מִילְיאָנָעַן.

אייז מילא קאצעס גראמאטיך; דעוויך אייז שיר דאס פשוט-פאלקישע. ואל עס פאלן אויף אלע פושטער פעלדרער. ער גויסיט דאר אבעד אויך אַידישׁ סטיליסטייך. באהיתן זאל מען וועדען, און פלאַטקטעת פּוֹנְגִין יידישן אויסליגן. (עד פלאָגאַזט, פֿאָרטשטייך, דעם טיפל תקנות פּוֹן יידישן אויסליגן פּוֹן יוֹוֹאָן צישא, פונקט ווי ער האָט פלאָגאַזט, אין ויבגעס אָן אָרטיקל אין גאלדנען קייט, מײַן פֿאָרָמְלִירָונג. צום זידיש פּוֹן זֶבֶסְטָן יַאֲרָהָנוֹנְדָּרָט.)

האלט איך עס פאר מין חוב נאש נאש אונזוויזין, או דעה קיסער אין נאקטען, נאאר אויך צו רופען או  
מע זאל ויך גוט צוקון. דעד נאקטען "קיסער" אין דאך א בעל-מוס, ניזן: א בעל-מוסים פלאעדלי. אמרת,  
סע פאדרעסן ויך א ביטל קוראוש ויך מיט אים צו פארטשעפונגן, ווארן -- באאל עפעס, נעמת ער אן  
אדווואקט. (בזין איצט האט ער שווין געשיקט lawyer's letters law צו: פראָפּ' מיכל הערצאָפּ פראָפּ' ניסן  
דושיסקי אַבְּסָס, פראָפּ' פֿאָל וועקסלעָר, דעם ווערטנאל Language פֿן דעד Linguisitic Society of America, ווי  
אויך דעם שריבענד פֿן די שורות, און מסטם -- ניזן, זיךער -- צו אַנדער, ואָס כוּוִיס נישט שענן ווי) ער  
פרוזות אלעמען אַינשדען, מע זאל ויך נישט דערוזען אים אַקעגענצהָרעָן. אַדרעד פרוזות ער "איינחנֶענען"  
דורך בלערלי חניות, אַדרעד אַפְּקָוִין דורך פֿאָרבעטען אויך אַלעכְּצִיעָן קִין אַקספְּאָרד. עמצעעד מוֹן דאָך  
אַבער האָבן דאס באָהָרטָקְיִיט צו געבען אַ קלְאָפּ אַין טִיש: סָאַיז נישט הָפְּקָר אַ וועלט! מע טאָר אִים  
ニシְׁתָּאָן ווַילְדָעָוָן, אַט דעם היַרְוָשָׁע-דוֹד פֿן אַקס-פֿאָדָר, ווי סָע האָט אִים אַגְּנָעָדוֹפּן אַ יונְגָעָר  
זִידִיש-לְעָרָעָר דָּאָהִי.

נו, האט מד א גוט, געוזנט יאר.

אייזער

אזרחי שבט

Committee for the Implementation of the Standardized Yiddish Orthography  
c/o Yiddish Studies Program, Hamilton Hall, Columbia University, New York, N.Y. 10027  
FAX: (212)769-2820 טעלעקָפֿרִיקָע :  
Telephone: (212)787-6675 טעלעַפָּאן :